



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Tuesday, 26 May 2009 — No. 34**

*Ten o'clock*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for LaFontaine on the following subject: *Québec Child Care Services Week*.
- The Member for Champlain on the following subject: *Prix Ovation City of Trois-Rivières*.
- The Member for Charlesbourg on the following subject: *School Day Care Week*.
- The Member for Matapédia on the following subject: *Heart & Stroke Foundation*.
- The Member for Beauce-Nord on the following subject: *Sainte-Marie's Gigue en Fête Festival*.
- The Member for Jean-Talon on the following subject: *Québec Heart & Stroke Foundation Awareness Day*.
- The Member for Bourget on the following subject: *Gala des Olivier*.
- The Member for Lévis on the following subject: *Congratulate the winners and finalists of the Gala des Olivier*.
- The Member for René-Lévesque on the following subject: *École La Marée of Pointe-Lebel*.
- The Member for Laurier-Dorion on the following subject: *Aphasia Week*.

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 6**

An Act to establish a seniors caregiver support fund

Introduced by the Minister responsible for Seniors 11 March 2009

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled **1 April 2009**

**(2) Bill 7**

An Act to establish an early childhood development fund

Introduced by the Minister of Families 11 March 2009

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled **9 April 2009**

**(3) Bill 8**

An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance **11 March 2009**

**(4) Bill 11**

An Act to amend the Acts establishing Capital régional et coopératif Desjardins, Fondation and the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.)

Introduced by the Minister of Finance **25 March 2009**

**(5) Bill 15**

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security

Introduced by the Minister of Justice **12 March 2009**

- (6) Bill 16  
An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity  
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
**18 March 2009**
- (7) Bill 21  
An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **24 March 2009**
- (8) Bill 26  
An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **22 April 2009**
- (9) Bill 28  
An Act respecting the boundaries of the waters in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Richelieu River  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **25 March 2009**
- (10) Bill 32  
An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **1 April 2009**
- (11) Bill 34  
An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **24 March 2009**
- (12) Bill 35  
An Act to modify the occupational health and safety regime, particularly in order to increase certain death benefits and fines and simplify the payment of the employer assessment  
Introduced by the Minister of Labour **23 April 2009**

**(13) Bill 40**

An Act to amend the Balanced Budget Act and various legislative provisions concerning the implementation of the accounting reform  
Introduced by the Minister of Finance **13 May 2009**

**(14) Bill 41**

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Transport **14 May 2009**

**(15) Bill 42**

An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **12 May 2009**

**(16) Bill 43**

Tobacco-related Damages and Health Care Costs Recovery Act  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **14 May 2009**

**(17) Bill 45**

An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **12 May 2009**

**(18) Bill 46**

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **13 May 2009**

**(19) Bill 47**

An Act to amend the Act to ratify the Agreement concerning the building and operating of a hospital centre in the Kahnawake Territory  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **13 May 2009**

**(20) Bill 48**

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions **14 May 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(21) Bill 49**

An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister for Social Services **13 May 2009**

**(22) Bill 50**

An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance **14 May 2009**

**(23) Bill 51**

An Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister of Families **13 May 2009**

*Committee Stage*

**(24) Bill 4**

An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 12 March 2009

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food (hearings) tabled 7 April 2009

Passed in principle **12 May 2009**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food

**(25) Bill 9**

An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate

Introduced by the Minister of Justice 7 April 2009

Passed in principle **12 May 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions



**(26) Bill 10**

An Act to amend the Act respecting the Conseil des arts et des lettres du Québec

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women 17 March 2009

Passed in principle **8 April 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture

**(27) Bill 14**

An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions

Introduced by the Minister of Health and Social Services 11 March 2009

Passed in principle **13 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

**(28) Bill 18**

An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations

Introduced by the Minister of Justice 17 March 2009

Passed in principle **9 April 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(29) Bill 22**

An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 17 March 2009

Passed in principle **14 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

**(30) Bill 24**

An Act to amend various legislative provisions concerning health

Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 March 2009

Passed in principle **19 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

**(31) Bill 27**

An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 18 March 2009

Passed in principle **8 April 2009**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(32) Bill 30**

An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles  
Introduced by the Minister for Transport 25 March 2009  
Report from the Committee on Transportation and the Environment  
(hearings) tabled 9 April 2009  
Passed in principle **20 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(33) Bill 31**

An Act to amend the Act respecting tourist accommodation establishments  
and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Tourism 5 May 2009  
Passed in principle **19 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

**(34) Bill 33**

An Act to amend the Act respecting elections and referendums in  
municipalities and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land  
Occupancy 22 April 2009  
Passed in principle **7 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(35) Bill 37**

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 13 March 2008 and  
to certain other budget statements  
Introduced by the Minister of Revenue 7 May 2009  
Passed in principle **21 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

*Report Stage*

**(36) Bill 3**

An Act to provide for the implementation of the Entente entre le Québec et  
la France en matière de reconnaissance mutuelle des qualifications  
professionnelles and similar agreements  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation  
respecting the professions 11 March 2009  
Passed in principle 7 April 2009  
Report from the Committee on Institutions tabled **19 May 2009**

*Passage*

**(37) Bill 5**

An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi

Introduced by the Minister of Transport 8 April 2009

Passed in principle 7 May 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment adopted

**21 May 2009**

**(38) Bill 20**

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting the  
Ministère de la Justice

Introduced by the Minister of Justice 12 March 2009

Passed in principle 8 April 2009

Report from the Committee on Institutions adopted **12 May 2009**

**(39) Bill 25**

An Act to amend the Pay Equity Act

Introduced by the Minister of Labour 12 March 2009

Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled  
1 April 2009

Passed in principle 2 April 2009

Report from the Committee on Labour and the Economy adopted **14 May  
2009**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(40) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(41) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(42) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(43) Bill 193**

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(44) Bill 194**

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

**(45) Bill 196**

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(46) Bill 198**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(47) Bill 200**

An Act respecting Ville de Malartic

Introduced by the Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue **17 March 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(48) Bill 201**

An Act respecting Ville de Boucherville

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **12 March 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(49) Bill 203**

An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the  
Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec

Introduced by the Member for Montmorency **31 March 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture

**(50) Bill 204**

An Act respecting Ville de Brownsburg-Chatham

Introduced by the Member for Pontiac **1 April 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(51) Bill 205**

An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe and Ville de Shawinigan

Introduced by the Member for Saint-Maurice **23 April 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(52) Bill 206**

An Act to amend the Act to amend the charter of La Mutuelle Ecclésiastique  
d'Ottawa

Introduced by the Member for Gatineau **28 April 2009**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(53) Bill 207**

An Act respecting 75D rue Sainte-Ursule, Québec

Introduced by the Member for Taschereau **29 April 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture

**(54) Bill 208**

An Act concerning an immovable occupied by Ville de Boucherville

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **7 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(55) Bill 209**

An Act respecting Ville de Gaspé

Introduced by the Member for Gaspé **7 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(56)** Bill 210

An Act respecting Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent  
Introduced by the Member for Portneuf **12 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(57)** Bill 212

An Act respecting Ville de Mont-Saint-Hilaire  
Introduced by the Member for Borduas **13 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**(58)** 6 May 2009

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly ratify the administrative arrangements relating to the Social Security Agreement between the Government of Québec and the Kingdom of Belgium.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 16 May 2009.

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Bill 13

An Act respecting the Institut national des mines

Adopted **21 May 2009**

Bill 17

An Act to establish the Office Québec-Monde pour la jeunesse and to amend various legislative provisions

Adopted **21 May 2009**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

**Statutory Order**

- Hearing of the Régie des alcools, des courses et des jeux on its performance, the issuing of permits and supervision.
- Hearing of the Deputy Minister of Education, Recreation and Sports, the Chief Executive Officer of the Fédération des cégeps, the Director General of the Cégep de Lévis-Lauzon and the Director General of the Cégep de Chicoutimi on the business relations of cégeps with partners.

### COMMITTEE ON INSTITUTIONS

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 9**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 12 May 2009).
- **Bill 18**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 9 April 2009).

### COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

#### **Order of reference**

- Public hearings concerning the results of the Caisse de dépôt et placement du Québec (Order of reference given on 12 March 2009).

##### Consideration of Bills:

- **Bill 37**, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 13 March 2008 and to certain other budget statements (Order of reference given on 21 May 2009).
- **Bill 206**, An Act to amend the Act to amend the charter of La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa (Order of reference given on 28 April 2009).

### COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- **Bill 34**, An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories (Order of reference given on 13 May 2009).
- **Bill 49**, An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (Order of reference given on 20 May 2009).



#### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions (Order of reference given on 13 May 2009).
- **Bill 22**, An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions (Order of reference given on 14 May 2009).
- **Bill 24**, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 19 May 2009).

#### **Order of initiative**

- Homelessness in Québec.

#### **Statutory Order**

- Examination of the 2003-2004 annual report of the Nunavut Regional Board of Health and Social Services (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2004-2005 annual report of the Nunavut Regional Board of Health and Social Services (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavut; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavut; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).

- Examination of the 2007-2008 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 13 May 2009).

### COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 31**, An Act to amend the Act respecting tourist accommodation establishments and other legislative provisions (Order of reference given on 19 May 2009).

### COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 4**, An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act (Order of reference given on 12 May 2009).

### COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 33**, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions (Order of reference given on 7 May 2009).
- **Bill 200**, An Act respecting Ville de Malartic (Order of reference given on 17 March 2009).
- **Bill 201**, An Act respecting Ville de Boucherville (Order of reference given on 12 March 2009).
- **Bill 204**, An Act respecting Ville de Brownsburg-Chatham (Order of reference given on 1 April 2009).
- **Bill 205**, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe and Ville de Shawinigan (Order of reference given on 23 April 2009).
- **Bill 208**, An Act concerning an immovable occupied by Ville de Boucherville (Order of reference given on 7 May 2009).

- **Bill 209**, An Act respecting Ville de Gaspé (Order of reference given on 7 May 2009).
- **Bill 210**, An Act respecting Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent (Order of reference given on 12 May 2009).
- **Bill 212**, An Act respecting Ville de Mont-Saint-Hilaire (Order of reference given on 13 May 2009).

### COMMITTEE ON EDUCATION

#### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

### COMMITTEE ON CULTURE

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 10**, An Act to amend the Act respecting the Conseil des arts et des lettres du Québec (Order of reference given on 8 April 2009).
- **Bill 203**, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec (Order of reference given on 31 March 2009).
- **Bill 207**, An Act respecting 75D rue Sainte-Ursule, Québec (Order of reference given on 29 April 2009).

### COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- **Bill 42**, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change (Order of reference given on 20 May 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 27**, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection (Order of reference given on 8 April 2009).
- **Bill 30**, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles (Order of reference given on 20 May 2009).

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

[Questions already placed](#) *on the Order Paper*  
*are published each Wednesday*

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

**Private Bills**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**